

MINUTES
of the session of the Finnish-Polish Mixed Commission
for the implementation of the
Agreement on Educational, Cultural and Scientific Exchanges
for the years 2000-2004

Helsinki, February 24-25, 2000

In accordance with Article 2 of the Agreement on Cooperation between Finland and Poland in the Cultural, Scientific and Related Fields, concluded on 8 March, 1973, the Finnish-Polish Mixed Commission held its session in Helsinki on 24-25 February, 2000.

The Commission agreed on the Programme of Activities for the years 2000-2004.

A list of participants of the session is attached at Appendix II.

I OPENING REMARKS

1. The Parties noted with appreciation that the implementation of the Agreement has proceeded favourably and expressed their conviction that it will be so also in the future.

The Parties noted that there is growing multilateral cooperation within the framework of Unesco, the Council of Europe and the Organisation on Security and Cooperation in Europe (OSCE).

The Parties noted that Finland being a member of the European Union and Poland having signed the association agreement with the European Union, there are new possibilities for multilateral cooperation within the EU programmes.

The Parties also noted that direct contacts are increasingly taking place between institutes and organisations concerned and stressed the importance of this development.

The Parties expressed their satisfaction over the developing cooperation in the framework of the Council of the Baltic Sea States and the Ars Baltica Conference.

Reports, offerings and wishes concerning the different areas of cooperation were discussed and considered, and general and concrete forms of cooperation were agreed upon, as far as they belong to the competence of the authorities concerned.

The Parties also expressed their satisfaction over the success of PÓLNOC 98, a pioneering cultural event in Poland in 1998 organised by the Nordic Council of Ministers and involving some 500 musicians, composers, writers, architects and film makers from Finland and other Nordic countries.

II RESEARCH AND EDUCATION

2. The Parties noted with satisfaction the development of contacts and cooperation based on the agreement between the Polish Academy of Sciences and the Academy of Finland.

The Parties, recognising the major importance of links between Polish and Finnish scientists and scholars, decided to give continued support to such cooperation including, in particular, joint research, exchange of experiences, information and publications as well as organisation of joint symposia and colloquia.

The Parties noted with satisfaction the increased possibilities for scientific cooperation within the programmes for research and technological development of the European Union.

3. The Parties noted with satisfaction the cooperation between Polish and Finnish institutions of secondary and higher education in the framework of the EU education and training programmes as well as the growing number of direct contacts between universities and other educational institutions.
4. The Parties recognised as highly beneficial the mutual granting of scholarships for studies or research in the other country as well as facilitation of short study visits.

Descriptions of the scholarships which both sides offer each other are in Appendix I.

5. The Parties will promote mutual participation in summer language courses organised by universities in their countries.

The Finnish Party will offer at least five (5) places annually for Polish students in the International Courses in the Finnish Language and Culture.

The Polish Party will annually offer at least five (5) places for Finnish students in the International Courses in the Polish Language and Culture.

The opinion of language teachers will be taken into account when nominating the candidates.

The Parties shall consider the feasibility of granting scholarships beyond the quota mentioned above for Finnish language summer courses (organised in Finland) for persons attending language courses run by the Polish-Finnish Association and for the Polish language summer courses (organised in Poland) for those attending language courses run by the Union of the Finnish-Polish Associations.

6. The Parties will continue to further the studies in the Finnish and Polish languages and cultures.

The Parties will support teaching of the Finnish language and culture at Polish universities (Warsaw, Poznan and Gdansk) and teaching of the Polish language and culture at Finnish universities (Helsinki, Tampere and Turku).

The Parties will especially promote teaching of the Polish language and culture at the University of Helsinki where it is possible to study Polish as a major language, part of Slavonic philology, and teaching of the Finnish language and literature in the Department of Scandinavian Studies at the University of Poznan.

The Parties will assist the aforesaid universities with teaching aids, text books and publications as well as regularly supply the teachers with linguistic and other publications issued in their respective countries. This material will become the property of the respective universities.

The Parties will propose a few candidates for the posts of visiting lecturers upon request of the receiving universities.

III CULTURE AND ARTS

7. The Parties will support cooperation in various fields of culture by creating conditions for direct contacts between artists, institutions, galleries and cultural associations.

The Parties will continue to support visits in such fields as literature, music, film, theatre, dance, fine arts, design, art education and architecture.

The Parties will especially promote direct cooperation between art schools. This cooperation shall include joint research projects as well as exchange of professors and students, exhibitions and materials.

The Parties will also exchange information and promote staging of the works of the authors of the other country.

The Polish Party offers 1-2 monthly stays at the Centre of Sculpture in Oronsko.

8. The Parties shall promote cooperation in the fields of amateur art and folk culture.

In particular, the Parties shall promote exchanges of folk ensembles, on the principle of reciprocity, to participate in international folklore festivals organised in both countries.

9. The Parties will promote mutual translation and publishing of literary works by authors of the other country, especially those of contemporary literature.
10. The Parties will promote direct cooperation between the Department of Museums of the Ministry of Culture and National Heritage as well as the Office of the General Conservator of Monuments in Poland and the National Board of Antiquities of Finland.

The Parties will give special support to direct contacts between museums of the two countries.

11. The Parties will promote cooperation between the National Libraries of both countries, particularly in exchanges of publications and experiences.

12. The Parties will promote the exchange of two major exhibitions during the validity of the Programme. Contents and dates of the exhibitions will be discussed separately by the institutions concerned.
13. The Parties will promote mutual inviting of performers and observers to international festivals and competitions organised in the two countries.
14. The Parties will promote mutual presentation of films in international film festivals organised in their respective countries and also mutual participation of representatives of cinematography of the other country in national film festivals.
15. The Parties will promote organisation of a review of Polish film in Finland and a review of Finnish film in Poland on non-commercial principles.
16. The Parties noted with satisfaction the success of the Chopin Year in Finland in 1999. The Polish Party expressed the wish that a Chopin Association be established in Finland.
17. The Polish Party informed the Finnish Party of the establishing of the Institute of Adam Mickiewicz in Poland to promote Polish culture and cultural cooperation with foreign countries.
18. The Parties noted with satisfaction the cooperation between Helsinki and Cracow, two of the European Cities of Culture in 2000.

IV MASS MEDIA

19. The Parties welcomed direct cooperation in the field of mass media. The form and substance of the cooperation shall be agreed upon directly between the organisations concerned.

V OTHER FIELDS OF COOPERATION

20. The Parties will promote and assist the activities of the Union of the Finnish-Polish Associations and the Polish-Finnish Association and cooperate with these associations in the implementation of this Programme.
21. The Parties will promote cooperation between Polish and Finnish National Archives. The forms and the extent of such cooperation shall be established in a direct agreement.
22. The Parties will promote direct cooperation between the National Commissions for UNESCO of both countries.
23. The Parties will continue to promote cooperation between Polish and Finnish youth organisations and institutions concerned.
24. The Parties will promote direct cooperation between organisations and institutions operating in the field of sports in both countries.

VI GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

SCHOLARSHIPS AND VISITS

25. Scholarship exchanges shall be administered on the Finnish side by the Centre for International Mobility (CIMO) and on the Polish side through the Bureau for Academic Recognition and International Exchange on behalf of the Ministry of National Education and the Ministry of Culture and National Heritage.

The said institutions shall directly inform each other about the application periods and other details of exchanges for the year in question (Appendix I).

SUMMER COURSES

26. Participants in summer language courses will be eligible to the same scholarships as the other foreign participants, in accordance with the rules of the courses.

EXHIBITIONS

27. The exchange of exhibitions will be effected according to the following principles:
 - a) Detailed proposals for the exhibitions, including all relevant technical data, shall be submitted to the receiving Party not later than fourteen (14) months prior to the suggested date of the opening of the exhibition.
 - b) Costs of transportation of the exhibits to the first place of exposition and return from the last one as well as costs of insurance of the exhibition during the period of transportation and exposition in the receiving country shall be covered by the sending Party.

Transportation costs of the exhibition to other places of exposition in its territory shall be covered by the receiving Party.
 - c) The receiving Party shall cover the costs of organisation of the exhibition providing: an appropriate exhibition hall, publicity and the printing of

catalogue, the necessary material for which shall be supplied by the sending Party four (4) months before the opening. The sending Party takes the consequences of delayed delivery of such material.

- d) The receiving Party will provide free-of-charge accommodation in a hotel or guest room and will pay per diems in accordance with regulations in force for the persons accompanying the exhibition, maximum two (2) weeks all together.
- e) In case of losses of or damages to the exhibits, the receiving Party shall supply the sending Party with all the materials necessary to secure right arising from the insurance of the exhibition.

ENSEMBLES

- 28. The sending Party shall pay the fees for and cover the costs of round trip travel of members of ensembles and transportation of requisites to the capital of the receiving Party and shall bear the insurance costs. The receiving Party shall cover the costs of stay, internal travel and the costs of organisation of performances.

VII FINAL PROVISIONS

- 29. This Programme shall enter into force on the day of signing, and it shall be valid until the 31st of December 2004. If need be, it shall remain in force

provisionally even thereafter until the next Programme is concluded. The next session of the Finnish-Polish Mixed Commission shall be held in Warsaw in 2004.

Done and signed in Helsinki, on the 25th of February 2000 in two originals in the English language.

On behalf of the Finnish Party

On behalf of the Polish Party


Pekka Harttila


Józef Wiejacz

Appendix I

SCHOLARSHIPS

1. Finnish Scholarships

The quota to be reserved for Polish post graduate students and researchers as well as students of the Finnish language amounts to 44 months annually which may be divided into several scholarships of varying length, however, not less than three (3) months.

The total quota mentioned above includes a few short visits to Finnish institutions of higher education (not exceeding 7 days each). However, this quota is considered annually and it may, if needed, be exceeded.

In addition a total of three (3) weeks is reserved for expert visits to Finnish cultural institutions.

Candidates for these scholarships will be proposed by the Polish authorities and the final approval of the recipients is made by the Centre for International Mobility CIMO.

CIMO will annually inform the Polish authorities about the quota, financial terms, application period etc.

Prior to application, the candidates should have established a contact with the Finnish host, since no scholarship can be granted without invitation/admission by the receiving institute. When granting the scholarships, a special emphasis is laid on

active participation and interaction with research and/or teaching at the educational institution of the host country.

Scholarships

The scholarship period is usually 3-9 months and the grant is intended to cover living expenses in Finland for a single person. In 2000 the monthly scholarship is 4 100 FIM. Upon arrival of the scholarship holder a lump sum of 500 FIM or 1 000 FIM is paid for a study/research period of one term or a whole academic year respectively.

Short visits

A visitor scholarship up to seven (7) days consists of free accommodation in a guest room or hotel and a daily allowance, the amount of which is determined annually (157 FIM in 2000).

Travel

Expenses due to international travel to or from Finland are not covered by CIMO. The scholarship recipient will pay his/her local transportation (at the place of study/research).

Insurance

Students should pay the student union fee of a Finnish university in order to benefit from the student health services. All recipients of scholarships are recommended to make arrangements for insurance coverage during their stay in Finland.

The Centre for International Mobility may also grant travel allowances for Finns who receive a scholarship from Polish authorities on the basis of the bilateral exchange.

2. Polish scholarships

The quota to be reserved for Finnish postgraduate students and researchers as well as students of the Polish language amounts to 44 months annually which may be divided into several scholarships of varying length, however, not less than three (3) months.

In addition a total of three (3) weeks is reserved for expert visits to Polish cultural institutions.

The total quota mentioned above includes a few short visits (not exceeding 7 days each). However, this quota is considered annually and it may, if needed, be exceeded. Candidates for these scholarships will be proposed by the Finnish authorities and the final approval of the recipients is made by the Polish Ministry of National Education. The candidates applying for Polish government scholarships shall have established a direct contact with the appropriate Polish institution of higher education.

Scholarships

The scholarship period is usually 3-9 months. In the year 2000 according to internal regulations the monthly scholarship in Poland is: 1. for students 670 PLN, 2. for participants of masters degree studies (having license or high degree), participants of research, doctor degree studies and postgraduate studies 1.080 PLN, 3. for participants of scientific research, postgraduate studies, scientific training for persons having degrees corresponding to assistant professor 1.300 PLN.

Scholarships are paid in full. The scholarship shall cover full board and accommodation.

The Polish Party will inform the Finnish Party through diplomatic channels about the amount of the scholarships provided for each year of the Programme.

Short visits

- a daily allowance according to the regulations currently in force (80 PLN in 2000)
- free of charge accommodation in a hotel or guest room

Travel

The cost of the international travel and in territory of Poland are covered by the sending Party or by the interested person.

Insurance

The Polish Party will ensure necessary medical assistance in case of emergency or sudden illness according to the internal regulations. Scholarship recipients are advised to insure themselves during their stay in Poland.

Appendix II

FINNISH DELEGATION

H.E. Mr Pekka Harttila
Ambassador
Deputy Director General for Press and Cultural Affairs
Ministry for Foreign Affairs
Head of Delegation

Ms Ritva Kaipio
Counsellor for Cultural Affairs
Department for International Relations
Ministry of Education

Ms Mirja Arajärvi
Special Government Advisor
Department for Education and Science Policy
Ministry of Education

Ms Johanna Lammi
Second Secretary
Department for Press and Culture
Ministry for Foreign Affairs

Mr Ilpo Kokko
Senior Advisor
Department for Cultural Policy
Ministry of Education

Ms Kirsti Merikanto
Exchanges Coordinator
Centre for International Mobility

Ms Merja Wallenius
Secretary
Department for International Relations
Ministry of Education
Secretary for the delegation

POLISH DELEGATION

H.E. Mr Józef Wiejacz
Ambassador of the Republic of Poland
Head of Delegation

Ms Ewa Salkiewicz-Munnerlyn
Counsellor
Department for Cultural and Scientific Policy
Ministry of Foreign Affairs

Ms Barbara Buczynska
Expert
Department of European Integration and Foreign Co-operation
Ministry of National Education

Ms Magdalena Hen
Expert
Department for Foreign Co-operation and European Integration
Ministry of Culture and National Heritage

Mr Grzegorz Marczak
Second Secretary
Embassy of Poland

Ms Mariola Busz-Macherska
Third Secretary
Embassy of Poland